

**LA FORMACIÓN
DEL LECTOR LITERARIO**
Narrativa infantil y juvenil actual

FUNDACIÓN GERMAN SÁNCHEZ RUIZ

Teresa Colomer

**La formación
del lector literario**

Narrativa infantil y juvenil actual



Colección dirigida por Felicidad Orquín

Versión en castellano: Teresa Colomer

Coordinación editorial y edición: Mariángeles Fernández

Maquetación y producción: Jorge Bermejo Rodríguez

Diseño de cubierta: Juan Ramón Alonso

“Reservados todos los derechos. El contenido de esta obra está protegido por la Ley, que establece penas de prisión y/o multas, además de las correspondientes indemnizaciones por daños y perjuicios, para quienes reprodujeren, plagiaren, distribuyeren o comunicaren públicamente, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica, o su transformación, interpretación o ejecución artística fijada en cualquier tipo de soporte o comunicada a través de cualquier medio, sin la preceptiva autorización.”

Título de la edición original: *La formació del lector literari*
Barcanova, Barcelona, 1998

© TERESA COLOMER, 1998

© De la edición en castellano: FUNDACIÓN GERMÁN SÁNCHEZ RUIPÉREZ, 1998

Sede en Madrid: Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid

ISBN 84-89384-17-7

Depósito legal: M-39.308-1998

Printed in Spain

Impreso en Fernández Ciudad, S. L. Catalina Suárez, 19. 28019 Madrid.

*A mis hijos, Xavier y Laura,
porque compartimos muchas de las
historias de las que aquí se habla*



Agradecimientos

Este trabajo ha contado con la ayuda cordial y desinteresada de muchos amigos y compañeros a lo largo de su realización. Desde aquí deseo agradecer especialmente la colaboración de Anna Camps por la dirección de la tesis doctoral que ha dado lugar a este libro, así como la participación en el tribunal que la evaluó de Enric Cassany, Pere Darder, Jaime García Padrino, Gabriel Janer Manila y Joan Rué. También quiero dar las gracias a Alfons Valenzuela, Núria Vilà, Jordi Deulofeu, Assumpció Lisson, Marta Milian, Esteve Pont, Teresa Ribas y Ferran Requejo por los diferentes auxilios técnicos y de lectura de la obra que me han brindado. La información bibliográfica sobre los libros infantiles y juveniles, por otra parte, debe mucho a la amabilidad bibliotecaria de María José Daza, Teresa Mañà, Concepció Martínez y especialmente al personal de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez de Salamanca.

Índice

Introducción	13
--------------------	----

Primera parte

La evolución de los estudios sobre literatura infantil y juvenil

1. La reflexión a partir de la difusión de los libros	23
--	-----------

Seleccionar y difundir: el inicio de los estudios	23
---	----

El desarrollo en Cataluña	26
---------------------------------	----

2. El desarrollo de los estudios históricos	32
--	-----------

La delimitación del corpus	32
----------------------------------	----

La evolución de los estudios históricos	34
---	----

3. Los debates teóricos hasta los años ochenta	38
---	-----------

El debate sobre la definición del campo	38
---	----

Literatura infantil y juvenil <i>versus</i> la "verdadera literatura"	39
---	----

La "verdadera literatura" infantil <i>versus</i> el disfrute del lector	41
---	----

La literatura infantil y juvenil como campo literario específico	45
--	----

El debate sobre la relación entre fantasía y realidad	48
---	----

El folklore como literatura infantil	48
--	----

Las repercusiones de los estudios folklóricos	51
---	----

Las consecuencias del debate en la producción	61
---	----

4. Las distintas perspectivas disciplinares a partir de los años ochenta	66
---	-----------

La perspectiva psicológica	67
----------------------------------	----

Los estudios psicoanalíticos	67
------------------------------------	----

Los estudios cognitivos	69
-------------------------------	----

La perspectiva literaria	78
La literatura como fenómeno comunicativo	79
La importancia del lector	81
Las funciones de la crítica	85
Nuevos retos para la crítica a partir de la producción de libros	88
La perspectiva social	97
Los estudios sociológicos	97
Los estudios sobre la ideología	99
La perspectiva de la didáctica de la literatura	106
La integración de la literatura infantil y juvenil en la enseñanza	107
Recepción lectora y prácticas educativas	112
El progreso en el dominio de las convenciones	115

5. Conclusiones sobre la evolución de los estudios de literatura infantil y juvenil	120
La interdisciplinariedad de los estudios	120
Los principales debates y líneas de progreso	122

Segunda parte

La narrativa infantil y juvenil actual

6. Objetivos, hipótesis y diseño de la investigación	133
El proceso de cambio de la narrativa infantil y juvenil	134
La variación de las funciones educativas y literarias	134
La tensión de un doble destinatario	127
La relación con los demás sistemas culturales	139
Los supuestos de simplicidad	141
¿Un nuevo lector implícito?	144
Definición del destinatario actual de la literatura infantil y juvenil en nuestro país	144
Selección de las obras analizadas	148
Definición de la selección	148
Las fuentes de la selección	151
Delimitación de las pautas de análisis	154
Definición de los elementos de la historia	154
Definición de los elementos del discurso	171
La ficha de análisis de las obras	177
7. Caracterización de la narrativa infantil y juvenil actual	181
La representación literaria del mundo	182

Los géneros literarios	182
La novedad temática	209
El desenlace	232
Los personajes	237
El escenario narrativo	246
La fragmentación narrativa	251
El grado de autonomía de las secuencias narrativas	251
La inclusión de otras formas textuales	253
La mezcla de géneros literarios	254
Los recursos no verbales	256
La evolución según la edad del destinatario	257
La complejidad narrativa	259
La estructura	260
La focalización	261
La voz	262
El orden temporal	263
La evolución de la complejidad narrativa según la edad del destinatario	265
La complejidad interpretativa	272
El distanciamiento humorístico	273
La apelación a los conocimientos culturales previos	275
La ambigüedad de significado	279
La referencia a la comunicación literaria	282
La evolución de la ambigüedad y el distanciamiento según la edad del destinatario	285
La explicitación del pacto narrativo	291
8. Conclusiones	300
Anexo 1. La ficha del análisis	311
Anexo 2. Las fuentes de la selección del corpus	315
Anexo 3. El corpus de obras analizadas	318
Anexo 4. Cuadros de los resultados numéricos del análisis ..	332
Referencias bibliográficas	342
Índice analítico	360

Introducción

Una parte muy importante de la formación literaria de los niños, niñas y adolescentes de nuestra sociedad se produce actualmente a través de la lectura de los textos de ficción creados como un producto editorial específico. La creciente alfabetización del mundo occidental, la progresiva ampliación de la escolaridad a un período vital cada vez más prolongado, la entrada de la literatura infantil y juvenil en el ámbito escolar y el aumento de la oferta editorial de este tipo de libros son factores que permiten que niños y niñas tengan contacto con la literatura infantil y juvenil prácticamente desde que nacen y a lo largo de toda su infancia. Por ello, desde el punto de vista educativo, el conocimiento de esta literatura resulta indispensable para entender el itinerario que siguen los niños y niñas en su aprendizaje de las convenciones que rigen las obras literarias.

Sin embargo, a pesar de su gran presencia, esta producción editorial es un fenómeno relativamente reciente, ya que sólo a partir del siglo XVIII puede considerarse que existen libros dirigidos a los niños y adolescentes como un fenómeno cultural de una cierta entidad. En consecuencia, el nacimiento de la literatura infantil y juvenil como objeto de estudio se ha producido de un modo aún más inmediato en el tiempo y la investigación en este campo sólo ha empezado a desarrollarse, realmente, a partir de la Segunda Guerra Mundial.

Las coordenadas desde las que se ha abordado su estudio se han caracterizado por una fuerte ambigüedad provocada por las características propias de una literatura que relaciona estrechamente su configuración literaria con el concepto social de la educación de la infancia propia de cada época. El corpus de lo que se consideran libros para niños y niñas está determinado, así, por los límites de lo que se supone que es com-

previsible según las capacidades interpretativas de los destinatarios y de lo que se juzga que es adecuado para sus intereses y para su educación moral. En los libros infantiles, más que en la mayoría de textos sociales, se refleja cómo desea ser vista una sociedad y puede observarse qué modelos culturales dirigen los adultos a las nuevas generaciones y qué itinerario de aprendizaje literario se presupone que realizan los lectores desde que nacen hasta su adolescencia.

A pesar de su evidente interés educativo, la juventud de estos estudios hace que apenas poseamos aún obras que hayan realizado descripciones detalladas y fidedignas sobre las características de la literatura dirigida a la infancia y adolescencia hoy en día, o que hayan revelado el proceso de complejidad creciente que siguen las obras destinadas a unos lectores que incrementan su capacidad interpretativa a través de las edades. El propósito de este estudio es, pues, el de contribuir a llenar este vacío a partir de un doble eje.

En primer lugar, nos hemos propuesto la caracterización actual de este tipo de ficción. Hemos partido de la idea de que la narrativa infantil y juvenil se ha modernizado sustantivamente durante los últimos veinte años para poder adecuarse al cambio producido en las condiciones de recepción de sus destinatarios y hemos intentado constatar y valorar una serie de características narrativas de las obras infantiles y juveniles que revelen su nueva configuración.

En segundo lugar, hemos intentado explicitar algunos de los presupuestos sobre la evolución de la competencia literaria del lector implícitamente presentes en las narraciones dirigidas a las edades comprendidas en la etapa de escolaridad obligatoria.

Para conseguir estos objetivos hemos tenido que situar nuestra aportación en un marco disciplinar que apenas se halla en fase de constitución. A pesar de que el interés por este tema ha aumentado de un modo evidente en nuestro país, faltan obras que hayan descrito la evolución de los estudios sobre literatura infantil y juvenil, que hayan incorporado las reflexiones de la bibliografía actual de otros países y que hayan hecho balance de la situación en la que nos hallamos. Esta debilidad instrumental nos ha conducido a la incorporación de un tercer propósito: el de delimitar la historia de los estudios sobre literatura para niños, niñas y adolescentes y definir la confluencia actual de las diferentes perspectivas desde las que se ha abordado.

La primera parte de este análisis prima la reflexión sobre literatura infantil y juvenil producida en Cataluña, contexto en el que se inserta este trabajo, así como la influencia ejercida por los estudios desarrollados en Francia hasta la década de los ochenta, a causa de su tradicional proximidad cultural. En la aportación sobre las perspectivas actuales, en cambio, nos hemos inclinado, especialmente, por los estudios pro-

pios del área anglosajona, ya que aparecen como los más pujantes e innovadores en estos momentos y los que pueden tener más repercusión en la consolidación futura de esta área de estudio.

La descripción de la situación actual sobre los estudios de literatura infantil y juvenil y el análisis de las características de esta narrativa constituyen, pues, el objeto de análisis respectivo de cada una de las dos partes de este estudio que se presentan organizadas de la siguiente forma:

En la primera parte –denominada “La evolución de los estudios sobre literatura infantil y juvenil”– se describe el proceso de constitución del marco teórico de este campo. La organización adoptada supone ya una primera definición sobre el tipo de problemas y de perspectivas que nos han parecido más relevantes. Los estudios sobre literatura infantil y juvenil suelen presentarse como reflexiones muy poco delimitadas desde el punto de vista disciplinar y, hasta hace bien poco tiempo, esta mezcolanza no se ha producido por ninguna voluntad metodológica deliberada, sino que ha estado provocada por la misma indefinición de unos estudios a caballo entre la reflexión teórica y la intención de prescripción práctica sobre qué libros deben darse a los niños y niñas. Esta situación dificulta la posibilidad de ordenar las aportaciones divididas por disciplinas, mientras que nuestro objetivo no se ajusta a la mayor facilidad de una estricta exposición cronológica. Finalmente hemos optado por agrupar los temas y problemas planteados y por combinar la exposición disciplinar y cronológica.

El resultado ha quedado establecido en el siguiente orden: en primer lugar se describen brevemente las dos líneas de estudios que, a pesar de contar con una tradición más antigua y bien delimitada, no nos interesan aquí especialmente. Se trata, por una parte, de la reflexión sobre las formas de difusión de los libros y de animación a su lectura y, por otra, de los estudios históricos y bibliográficos sobre los libros infantiles y juveniles. Estos temas son tratados en los capítulos titulados: “La reflexión a partir de la difusión de los libros”, y “El desarrollo de los estudios históricos”.

En segundo lugar se aborda la creación del marco de reflexión teórica sobre literatura infantil y juvenil. La exposición divide cronológicamente los estudios entre los realizados hasta los años ochenta y los estudios posteriores.

En “Los debates teóricos hasta los años ochenta”, tema que se trata en el capítulo 3, se describen los estudios aparecidos en las décadas de los sesenta y, sobre todo, de los setenta, a medida que emergía esta área de estudio a raíz del aumento de la producción editorial y del incremento de la atención concedida a este fenómeno desde el campo edu-

cativo. A nuestro parecer, la reflexión realizada se polariza alrededor de dos tipos de debates: el de la delimitación de la literatura infantil y juvenil en relación al sistema literario y el de la relación entre literatura para niños y adolescentes y literatura de tradición oral.

El capítulo 4, que aborda “Las distintas perspectivas disciplinares a partir de los años ochenta”, repasa sintéticamente los avances producidos en los estudios sobre literatura infantil y juvenil en los últimos años, principalmente, a partir de la atención obtenida por la relación interactiva entre el texto y el lector. En este capítulo se mencionan las aportaciones de las disciplinas de referencia en aquellos aspectos que nos han parecido interesantes para el estudio de la literatura infantil y juvenil. Algunos de estos avances se han producido, en realidad, en años anteriores a esta década, pero no se han incluido en el capítulo anterior porque su confluencia hacia los estudios de la literatura para niños y niñas no ha empezado a producirse hasta fechas recientes.

Finalmente, en el capítulo 5 se resalta la convergencia disciplinar producida y se resume el sentido de la evolución de los estudios sobre literatura infantil y juvenil, descrita a lo largo de esta primera parte.

La segunda parte del estudio, “La narrativa infantil y juvenil actual”, se dirige a la caracterización de este tipo de obras.

El capítulo 6, acerca de “Objetivos, hipótesis y diseño de la investigación”, define los conceptos sobre los que se sustenta el análisis realizado. Se señalan las dos funciones –literaria y educativa– que cumple la literatura infantil y juvenil y la forma en la que se producen históricamente los cambios en su configuración. Se formulan las hipótesis del trabajo tanto sobre la narrativa actual como sobre el proceso de complejidad establecido por las obras a lo largo de las edades lectoras. Se describe el proceso de elaboración del corpus de obras analizadas y se definen los elementos constructivos de las narraciones literarias que se han integrado en la pauta de análisis utilizada.

La selección consta de 150 narraciones infantiles y juveniles aparecidas, en lengua catalana o castellana, a partir del restablecimiento democrático en España (1977-1990) y señaladas por la crítica como las mejores para cada grupo de edad lectora entre los cinco y los quince años. Para la pauta de análisis se han adoptado clasificaciones habituales en las descripciones de los libros infantiles y juveniles para la definición de los géneros y temas considerados, mientras que el resto de elementos constructivos se han definido principalmente según la sistemática de Genette (1972).

Los resultados obtenidos en cada uno de los aspectos analizados se describen e interpretan en el capítulo 7, “Caracterización de la narrativa infantil y juvenil actual”.

El capítulo 8 relaciona los resultados del trabajo con las hipótesis iniciales sobre los cambios esperables en la narrativa actual y sobre la evolución de la competencia lectora que presuponen las obras dirigidas a uno u otro segmento de edad.

Finalmente, se incluyen las referencias bibliográficas y se agrupan en los anexos la pauta utilizada (anexo 1), las referencias de las selecciones y los premios elegidos para la selección del corpus (anexo 2), los datos bibliográficos de las obras y su división por edades (anexo 3) y los cuadros con los resultados numéricos de los aspectos incluidos en la pauta de análisis (anexo 4).

La elaboración de este libro ha tenido que resolver algunas dificultades de cierta envergadura. Una de ellas procede, tal como se ha indicado, del estado embrionario de los estudios sobre literatura infantil y juvenil en general, y en nuestro país en concreto. Esta situación ha supuesto que la exploración bibliográfica en relación al marco teórico adquiriera dimensiones de “enormidad” por la imposibilidad de partir de obras de síntesis que establecieran las diversas líneas de interés que puede aportar cada disciplina implicada. El recorrido bibliográfico ha tenido que abordar, pues, una tarea paralela de definición del mapa conceptual de un área contemplada desde campos bien distintos. De este modo, revisar las bibliografías producidas en áreas culturales diferentes, y no excesivamente interconectadas, detectar las aportaciones clave entre un alud de publicaciones no jerarquizadas por unos estudios ya asentados o hallar los puntos de confluencia entre las novedades conceptuales de disciplinas científicas claramente diferenciadas, ha supuesto una tarea tan laboriosa como arriesgada desde el punto de vista teórico.

Otra dificultad bien distinta se debe a la precariedad de las infraestructuras de investigación y de los bancos de datos sobre libros infantiles. Ocurre así que cuestiones metodológicas que deberían resolverse rápidamente se convierten en un trabajo desproporcionado para cualquier estudio que opere sobre obras infantiles y juveniles. La necesidad inicial de establecer un corpus representativo de obras se ha traducido, finalmente, en una aportación secundaria de este trabajo, ya que es la primera vez que se han contrastado una amplia gama de selecciones y premios de la crítica. De esta forma, la selección establecida contribuye a esclarecer de qué se habla en los estudios de nuestro país cuando se alude a la narrativa actual de calidad y permite, pues, progresar en la referencia consensuada de un corpus canónico.

Un tercer tipo de dificultad se refiere al vaciado de las obras respecto de los elementos analizados. La intención de este estudio ha sido la de evitar una crítica impresionista, muy habitual en este cam-

po, que puede construir interpretaciones sobre los fenómenos a partir de unas pocas lecturas, azarosamente coincidentes. Por ello se ha intentado convertir los aspectos tratados en cuestiones cuantificables que ofrezcan datos objetivos susceptibles de ser contrastados con otros posibles estudios futuros. Ahora bien, reducir, aunque sea en parte, los aspectos literarios a datos cuantificables supone una cuestión bien espinosa que ha comportado tensiones en distintos sentidos.

Por una parte, los aspectos escogidos requerían una caracterización simple que evitara cualquier cambio de criterio a lo largo del dilatado proceso de vaciado de las obras. Pero, al mismo tiempo, debía evitarse que esta simplicidad pudiera conducir a la pérdida de la capacidad informativa y convirtiera los resultados en irrelevantes. La necesidad de equilibrar simplicidad y significatividad ha provocado la corrección de los ítems previstos inicialmente para el análisis de algunos de los elementos constructivos, ya que se han revelado como excesivamente prolijos o poco rentables para una descripción general como la que se pretendía. Será preciso, pues, esperar que otros estudios parciales elaboren de forma más detallada cada uno de los temas aquí iniciados.

Por otra parte es evidente que los elementos que construyen una obra literaria son significativos en su interrelación y que un mismo dato puede suponer usos literarios diferentes en obras distintas. Hemos intentado salvar esta tensión en el comentario valorativo, de manera que los resultados numéricos han sido sólo una parte de la información y se ha tratado de interpretar siempre estos datos sin perder de vista qué títulos los presentaban y, por tanto, qué sentido les conferían.

También se ha producido otro tipo de tensión entre la gran cantidad de datos disponibles –obtenidos por la multiplicación de los 36 ítems de la pauta de análisis por el número de las 201 narraciones contenidas en las 150 obras seleccionadas– y el propósito de obtener un cuadro general, integrado y explicativo de características y tendencias. La causa que nos ha impulsado a elegir un cuadro amplio de caracterización ha sido la falta de estudios parciales, pero, durante la realización del trabajo, este objetivo se ha mostrado difícil de manejar por la gran cantidad de conclusiones a las que conduce. En el sentido contrario, intentar una caracterización general implica siempre una cierta insatisfacción en cuanto a la profundidad interpretativa de los distintos aspectos analizados. A menudo, pues, hemos tenido que resistir el impulso de ampliar el comentario de las obras en sí mismas o la curiosidad de seguir el hilo de uno u otro elemento, tal como empezaba a perfilarse en el análisis realizado, para no caer en el peligro de perder la imagen del bosque en la contemplación de los árboles.

Esperamos que, a pesar de todas estas dificultades, los resultados de este estudio contribuyan al mejor conocimiento de la literatura que en la sociedad actual se ofrece a los niños, niñas y adolescentes para conseguir los objetivos literarios y educativos que se le atribuyen. También deseamos que la descripción de cómo son los textos y de qué exigencias lectoras implican puedan ser un punto de partida para la investigación sobre cómo se produce realmente el aprendizaje literario, qué problemas presenta y qué acciones educativas lo favorecen.